

Sede y localidad	Andina, S. C. de Bariloche
Carrera	Lic. en Letras y Profesorado en Lengua y Literatura

Programa de la asignatura

Asignatura: DEL TEXTO A LA PANTALLA (DTP)

Transfiguración e intermedialidad, de la literatura al cine y la televisión



Año calendario: 2016	Cuatrimestre: 2do cuatrimestre
Carga horaria semanal: 4,5 hs.	Créditos (no corresponde)
Carga horaria total: 72	

Días y horario de cursada: lunes de 14:00 a 18:00
Horarios, días y lugar de consulta para alumnos: lunes de 18:00 a 20:00. Otros días y horarios a convenir con los alumnos con al menos 24 horas de antelación.
Horas de estudio recomendadas (extra clase): 10 horas

Profesor : Rubén Guzmán	Email: rguzman@unrn.edu.ar
--------------------------------	-----------------------------------

Programa Analítico de la asignatura

<p>Contenidos mínimos establecidos por Plan de Estudio:</p> <p>La traducción de lenguajes y el desplazamiento del significado. Analisis de los elementos constitutivos de los medios de estudio. La re-presentación: pérdida y ganancia discursivas. La traducción del espacio y el tiempo. El valor de plano y su cualidad expresiva. Movimientos de cámara. Los nuevos estímulos cognitivos, la aistésis y la percepción.</p>
<p>Objetivos de la asignatura:</p> <p>Que los alumnos conozcan y analicen un corpus representativo de los creativos intercambios entre el cine y la televisión (de autor) y la dramaturgia a lo largo del último siglo.</p> <p>Que el análisis comparativo de obras con génesis semejantes, aun cuando se manifiesten sobre diferentes soportes y tratamientos, estimule una comprensión más profunda de las</p>

filiaciones históricas que los medios audiovisuales mantienen con la literatura y el arte dramático.

Que la identificación de conceptos complementarios y transversales a la teoría sobre las artes —como mimesis, representación, traducción y transfiguración, temporalidad/espacialidad, aistésis— esclarezca el mapa de las intersecciones entre pantalla y texto. Que, a través de una perspectiva actualizada de los estudios de cultura visual, los estudiantes trasciendan las fronteras disciplinarias tradicionales al reconocer e interpretar los fenómenos estéticos contemporáneos en sus respectivos contextos socio-culturales.

Propuesta Metodológica (*teóricos/ comisiones/laboratorio*):

DTP está compuesta por clases teóricas, proyecciones selectivas y un análisis crítico y participativo.

Los estudiantes realizarán (en clase) talleres de puesta en escena con cámara y exposiciones grupales o individuales, dependiendo de la cantidad de inscriptos.

Asimismo, los estudiantes podrán optar por un Trabajo Escrito (TEF) sobre un tema a seleccionar o bien por un Trabajo Práctico Final (TPF) de una duración máxima de 5'.

La asignatura abarca 3 unidades temáticas y se dicta en 4,5 horas semanales.

Fuera de las clases, tendrán lugar lecturas y audiovisualizaciones requeridas.

Forma de aprobación (*indicar si se considera asistencia, evaluación parcial, final, entrega de trabajos prácticos, práctica profesional, pasantía, etc.*):

Para la cursada regular de DTP, además de la asistencia y activa participación, cada estudiante deberá aprobar el TEF o el TPF con un mínimo de 4 (cuatro).

Los requisitos mínimos para la regularización son:

- 80% de asistencia y participación
- Aprobación de la presentación en clase
- Aprobación del TEF/ TPF

La asignatura se promueve con no menos de 7 (siete).

No está previsto que un estudiante rinda libre la asignatura, ya que se considera indispensable su participación en clase, así como también las prácticas desarrolladas.

Unidad o eje temático:

Unidad 1

Contenidos:

Acerca de la mimesis y las dificultades en los procesos de traducción y transformación. Introducción de nuevas variables y sus interrelaciones temporal-espaciales. La prosa, el espacio teatral y la cultura (audio)visual. Aproximaciones a los lenguajes literario y audiovisual. Adaptación y transfiguración de obras literarias en el cine de autor. El existencialismo francés de la mano de Georges Perec. El mesianismo llevado a la pantalla cinematográfica.

Fechas tentativas de inicio y finalización del dictado de la unidad o eje temático:

Principio de agosto a fines de agosto, 2016.

Biblio/ filmografía obligatoria de la Unidad:

Wedekind, Frank. *Lulú*. Madrid: Cátedra, 1993.
Die Büchse der Pandora (La caja de Pandora) (archivo digital). Dirigida por G.W. Pabst (1928).
Catastrophe. Con Harold Pinter y Sir John Gielgud. Dir. David Mamet (2000).
Beckett, Samuel. *Catastrophe*. 1982.
Weiss, Peter. *Persecución y asesinato de Jean-Paul Marat*. Versión de Alfonso Sastre. *Marat/Sade*. Dirigida por Peter Brook (1967).
Perec, Georges. *Un homme qui dort (Un hombre que duerme)*. Madrid: Impedimenta, 2011.
Un homme qui dort (Un hombre que duerme) (archivo digital). Dirigida por Bernard Queysanne (1974).

Bibliografía complementaria de la Unidad:

Innes, C. D.. *Erwin Piscator's Political Theatre*. Cambridge University Press, 1972.
Bordwell, David; Thompson, Kristin. *El Arte cinematográfico*. Barcelona: Paidós, 1993.
Arnheim, Rudolf. *El cine como arte*. 1990.
Deleuze, Gilles. *La Imagen Tiempo*. Barcelona: Paidós, 1987.

Unidad o eje temático:

Unidad 2

Contenidos:

Un juego de géneros y la obliteración de la Teoría del Conflicto Central: la adaptación del Infierno del Dante de Raúl Ruiz.
El horizonte de recepción: canon y cultura de masas. La Televisión de Calidad como concepto. Historia y desarrollo.
Arquitectura del espacio cinematográfico. Tratamiento. Análisis de plantas, el diseño de producción en relación a la puesta de cámara y a la dirección de arte. Puestas de luces.
Coreografía de la cámara y/ o los actores.
Tratamiento del espacio teatral en la televisión. Cuadro comparativo entre dos puestas en escena de una obra de Beckett.

Fechas tentativas de inicio y finalización del dictado de la unidad o eje temático:

Principio de septiembre a mediados de octubre, 2016.

Biblio/ filmografía obligatoria de la Unidad:

Alighieri, Dante. *La divina comedia. El infierno*. Wikisouce, (consulta 27-10-2015).
Disponible en: https://es.wikisource.org/wiki/La_Divina_Comedia:_El_Infierno
A TV Dante (archivo digital). Dirigida por Raúl Ruiz (1989).
Bremer Freiheit (Libertad en Bremen) (archivo digital). Dirigida por R.W. Fassbinder (1972).
Beckett, Samuel. *La última cinta de Krapp*. Barcelona: Aymá, 1965.
Beckett, Samuel. *Fin de partida*. Barcelona: Tusquets, 1997.
Endgame (Final de partida) (archivo digital). Dirigida por Conor McPherson (2000).
Krapp's Last Tape (La última cinta de Krapp) (archivo digital). Dirigida por: Donald McWhinnie (1972).
Krapp's Last Tape (La última cinta de Krapp) (archivo digital). Dirigida por Atom Egoyan (2000).

Bibliografía complementaria de la Unidad:

Bordwell, David; Thompson, Kristin. *El Arte cinematográfico*. Barcelona: Paidós, 1993.

Ruiz, Raúl. *Poetics of Cinema*. París: Dis Voir, 1995.

Unidad o eje temático:

Unidad 3

Contenidos:

Verso y reverso de lo real. Imaginación y construcción literaria y audiovisual de universos ambiguos. La transfiguración del espacio: del espacio literario a la *mise en scène*. Expansión del lenguaje en el nuevo paisaje mediático. Seguimiento de proyectos.

Fechas tentativas de Inicio y finalización del dictado de la unidad o eje temático:

Mediados de octubre a mediados de noviembre, 2016.

Biblio/ filmografía obligatoria de la Unidad:

Goethe, J. W. von. *Fausto*. Buenos Aires: Losada, 2005.
Faust (Fausto) (archivo digital). Dirigida por Alexander Sokurov (2011).
Walser, Robert. *Jakob von Gunten*. Madrid: Siruela, 2009.
Institut Benjamenta (archivo digital). Dirigida por los Hermanos Quay (1995).
Flaubert, Gustave. *Madame Bovary*. Madrid: Cátedra, 1992.
Serve and Protect. Dirigida por Alexander Sokurov (1990).
Stone. Alexander Sokurov (1992).

Biblio/ filmografía complementaria de la Unidad:

Schultz, Bruno. *El Sanatorio bajo la Clepsidra*. Barcelona: Montesinos, 1986.
Sanatorium pod klepsydra (El sanatorio bajo la clepsidra) (archivo digital). Dirigida por Wojciech Has (1973).

r.g.
S.C. de Bariloche, 27 de octubre de 2015
Revisado el 1 de agosto de 2016